



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------|------|-------|
| ประเทศ | สหภาพรัฐสภา | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๕ มีนาคม ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | สัดส่วนสมาชิกรัฐสภาสตรีเพิ่มขึ้นที่ละน้อยแต่ความเสมอภาคทางเพศยังคงอยู่อีกไกล | | |



การเลือกตั้งในปี ๒๕๖๓ ในประเทศนิวซีแลนด์แสดงให้เห็นว่า จำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีที่เป็นตัวแทนของกลุ่มต่าง ๆ ในสังคมเพิ่มขึ้นมากอย่างไม่เคยมีมาก่อน (ที่มา: © Hagen Hopkins/Getty Images via AFP)

การเลือกตั้งในปี ๒๕๖๓ แสดงถึงสัดส่วนสมาชิกรัฐสภาสตรีทั่วโลกที่เพิ่มขึ้นเป็นประวัติการณ์ถึงร้อยละ ๒๕.๕ คิดเป็นจำนวนที่เพิ่มขึ้น ๐.๖ แต้มในปี ๒๕๖๒ ตามรายงานการประชุมสมาชิกรัฐสภาสตรีฉบับล่าสุด

ทั้งนี้ สหภาพรัฐสภาได้ติดตามจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีทั่วโลกเป็นเวลาหลายทศวรรษ ทั้งจำนวนที่เพิ่มขึ้นและลดลง โดยจัดทำเป็นรายงานเผยแพร่ในวารสารสตรีสากลซึ่งตรงกับวันที่ ๘ มีนาคมของทุกปี อย่างไรก็ตาม แม้ว่าจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีจะเพิ่มขึ้นในจำนวนครั้งที่ในช่วง ๒-๓ ปีที่ผ่านมา แต่ถือได้ว่าเป็นอัตราการเพิ่มขึ้นที่ช้ามาก ซึ่งหากยังคงระดับอัตราการเพิ่มขึ้นดังกล่าว ต้องใช้เวลา ๕๐ ปีจึงจะเกิดความเสมอภาคทางเพศในรัฐสภาทั่วโลกขึ้นได้ ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๔ เป็นต้นมา จำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีที่เพิ่มขึ้นถึงร้อยละ ๕๐ ในรัฐสภา ๓ ประเทศเท่านั้น (นั่นคือ ราวินดา คิวบา และสหรัฐอเมริกาบอริส)

นางซูซาน คิฮิกา (Susan Kihika) ประธานการประชุมสหภาพรัฐสภาสตรี (IPU Forum of Women Parliamentarians) และสมาชิกรัฐสภาประเทศเคนยา ได้กล่าวว่า “แม้ว่าเราจะสังเกตเห็นได้ว่า หนึ่งในสี่ของสมาชิกรัฐสภาทั่วโลกเป็นสตรีก็ตาม แต่ยังคงถือว่าจำนวนดังกล่าวเป็นตัวเลขที่น้อยมากในการเป็นตัวแทนครึ่งหนึ่งของจำนวนประชากรทั่วโลก ดังนั้น การปลดปล่อยศักยภาพของผู้หญิงออกมาอย่างเต็มที่ ซึ่งมีจำนวนถึงร้อยละ ๕๐ ทั่วโลกนั้น ควรเป็นสิ่งสำคัญอันดับแรกของเรา”

นายดูอาร์เต ปาเชกู (Duarte Pacheco) ประธานสหภาพรัฐสภา กล่าวว่า “การดำเนินการให้เกิดความเสมอภาคทางเพศในรัฐสภาถือเป็นความรับผิดชอบร่วมกันของทั้งชายและหญิง และโดยเฉพาะอย่างยิ่งเป็นความรับผิดชอบของสมาชิกรัฐสภาทั้งเพศชายและเพศหญิงด้วยกัน ซึ่งตามคำจำกัดความนั้น เป็นผู้ที่มาจากการเลือกตั้งของประชาชนเพื่อเป็นผู้นำของประชาชน ดังนั้น การทำงานร่วมกันระหว่างสมาชิกรัฐสภา

ทั้งชายและหญิง และการดำเนินการอย่างเข้มแข็งจะช่วยให้เราสามารถก้าวต่อไปข้างหน้าได้และช่วยเร่งให้เกิดความเปลี่ยนแปลงมากขึ้นได้”

ส่วนนายมาร์ติน จุงกอง (Martin Chungong) เลขาธิการสหภาพรัฐสภา กล่าวว่า “มีการดำเนินการให้เกิดความก้าวหน้าในเรื่องความเสมอภาคทางเพศขึ้น แต่รัฐสภาต่าง ๆ ยังคงต้องเปิดกว้างต่อสมาชิกวุฒิสภาสตรีให้มากขึ้น โดยสนองบทบาทหญิงชายและปรับเปลี่ยนการปฏิบัติหน้าที่และโครงสร้างให้สนองต่อแนวทางสร้างความสมดุลให้ชีวิตและการทำงานสำหรับผู้หญิงและผู้ชาย ไม่ทนต่อการใช้ความรุนแรงทุกรูปแบบต่อสตรีในแวดวงการเมือง ส่งเสริมการเปลี่ยนแปลงกฎหมายเพื่อให้ผู้หญิงมีส่วนร่วมมากขึ้นและกลายเป็นผู้มีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมให้สตรีมีบทบาททางการเมืองมากขึ้นด้วยเช่นกัน”

โรคโควิด-๑๙ และสตรีในฐานะที่เป็นตัวแทนทางการเมือง

รายงานการประชุมสมาชิกรัฐสภาสตรีฉบับล่าสุดให้ข้อมูลว่า การระบาดของโรคโควิด-๑๙ ส่งผลเสียต่อการเลือกตั้งและการรณรงค์หาเสียงในปี ๒๕๖๓ โดยการเลือกตั้งในระดับประเทศประมาณ ๒๐ ประเทศต้องเลื่อนออกไปเนื่องจากปัญหาการแพร่ระบาดของโรค แต่เมื่อคุณภาพรวมแล้ว ยังคงสามารถจัดการเลือกตั้งได้ถึง ๕๗ ประเทศในปี ๒๕๖๓ นอกจากนี้ ปัญหาเศรษฐกิจตกต่ำอันเนื่องมาจากการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ ยังได้ส่งผลกระทบต่อความเหลื่อมล้ำทางเพศภาวะทางสังคมและเศรษฐกิจ อีกทั้งยังส่งผลกระทบต่อความสามารถของผู้หญิงในการรณรงค์เพื่อหาเสียงเลือกตั้งและระดมเงินทุนเพื่อใช้ในการรณรงค์หาเสียง นอกจากนี้ ความรุนแรงบนโลกออนไลน์ต่อผู้หญิงยังได้เพิ่มขึ้นมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อการมีส่วนร่วมของผู้หญิงในพื้นที่สาธารณะ

อย่างไรก็ตาม แนวปฏิบัติของรัฐสภาที่เปลี่ยนไปภายใต้การขับเคลื่อนด้านเทคโนโลยีจากระยะไกล ส่งผลทางบวกต่อสมาชิกรัฐสภาสตรีในระยะยาว โดยการประชุมและการลงคะแนนเสียงผ่านระบบออนไลน์ช่วยอำนวยความสะดวกในการทำงานให้แก่สมาชิกรัฐสภาที่ไม่สามารถเดินทางได้ รวมทั้งผู้พิการหรือผู้ที่มีเด็กเล็กในครอบครัว ได้มีส่วนร่วมในรัฐสภาด้วยเช่นกัน การทำงานระยะไกลและความยืดหยุ่นในการทำงานช่วยให้ผู้หญิงและผู้ชายสามารถรวมเอาความรับผิดชอบในการดูแลครอบครัวเข้ากับความทะเยอทะยานทางอาชีพการเมืองได้

นอกจากนั้น การเรียนรู้แบบเพื่อนช่วยเพื่อนและการมีส่วนร่วมกับเครือข่ายออนไลน์ของสมาชิกรัฐสภาสตรีระหว่างประเทศที่มากขึ้นช่วยให้สถานภาพของสมาชิกรัฐสภาสตรีกลับสู่สภาพเดิมและเสริมสร้างพลังภายใต้สถานการณ์โรคระบาดในปัจจุบันและต่อไปในอนาคตได้

สตรีในบทบาทผู้นำระดับสูงในรัฐสภา

จากสถิติทั่วโลก พบว่า มีสตรีดำรงตำแหน่งประธานสภาผู้แทนราษฎรถึง ๕๘ คนในปี ๒๕๖๓ เพิ่มขึ้นถึงร้อยละ ๒.๙ จากปี ๒๕๖๒ จากทั่วทุกทวีป

ทั้งนี้ ในปี ๒๕๖๓ ประเทศสหรัฐอเมริกาสามารถสร้างประวัติศาสตร์การเลือกตั้งเป็นครั้งแรก โดยถือเป็นการครั้งแรกที่ผู้หญิงสามารถดำรงตำแหน่งรองประธานาธิบดี นอกจากนี้ นางกมลลา แฮร์ริส (Kamala Harris) รองประธานาธิบดี ยังดำรงตำแหน่งประธานวุฒิสภาด้วยเช่นกัน ส่วนนางแนนซี เปโลซี (Nancy Pelosi) ดำรงตำแหน่งประธานสภาผู้แทนราษฎร ถือได้ว่าทั้งสภาสูงและสภาล่างของสหรัฐอเมริกามีประธานเป็นผู้หญิง

การจัดสรรโควตาตำแหน่งสมาชิกรัฐสภาให้แก่ผู้หญิงถือเป็นกุญแจสำคัญต่อความก้าวหน้า

การจัดสรรโควตาตำแหน่งสมาชิกรัฐสภาสตรีในการเลือกตั้งมีผลบังคับใช้ใน ๒๕ ประเทศจาก ๕๗ ประเทศที่จัดการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๓ ซึ่งโดยเฉลี่ยแล้ว คิดเป็นร้อยละ ๑๑.๘ ที่จัดสรรโควตาสำหรับสภาผู้แทนราษฎรในประเทศที่เป็นแบบสภาเดี่ยว และร้อยละ ๗.๔ สำหรับวุฒิสภา

ดังนั้น จะเห็นได้ว่า การจัดสรรโควตาตำแหน่งในรัฐสภาให้แก่สตรีอย่างทั่วถึง ถือเป็นเกราะป้องกันมิให้เกิดความถดถอยในเรื่องความเสมอภาคทางเพศในปี ๒๕๖๓

ความคืบหน้าในทุกทวีปทั่วโลกในปี ๒๕๖๓

จะเห็นได้ว่า ทวีปอเมริกามีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีสูงกว่าทวีปอื่น ๆ ถึงร้อยละ ๓๒.๔ แม้ว่าเกิดปัญหาความวุ่นวายทางการเมืองทั่วทวีปลาตินอเมริกาก็ตาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งในประเทศชิลี โคลอมเบีย และเอกวาดอร์ ส่วนประเทศสหรัฐอเมริกาในปี ๒๕๖๓ มีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีสูงที่สุดในประวัติศาสตร์การเลือกตั้งในประเทศ คิดเป็นร้อยละ ๒๖.๙ ทั้งในสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาเช่นกัน

ในกลุ่มประเทศแอฟริกาตอนใต้ทะเลทรายซาฮารา ประเทศมาลี และประเทศไนเจอร์มีผู้หญิงที่ดำรงตำแหน่งในรัฐสภาเป็นจำนวนมากแม้ว่าประเทศเหล่านี้จะประสบปัญหาภัยร้ายแรงเรื่องความมั่นคงก็ตาม นโยบายการจัดสรรโควตาตำแหน่งให้แก่สตรีในรัฐสภาแบบใหม่หรือแบบที่ปรับปรุงแล้วช่วยให้ผู้หญิงได้รับตำแหน่งในรัฐสภาแม้ว่าจะเกิดปัญหาความมั่นคงในประเทศก็ตาม ถือเป็นข้อพิสูจน์ชัดเจนว่าบทบาทของผู้หญิงในกระบวนการที่เกิดการเปลี่ยนผ่านถือเป็นกุญแจสำคัญต่อการสร้างพลังให้แก่ผู้หญิงในทางการเมือง

ในทวีปยุโรป จากการเลือกตั้งใน ๑๔ ประเทศที่จัดขึ้นในปี ๒๕๖๓ สตรีชาวไอร์แลนด์ เซอร์เบีย นอร์มาซีโดเนีย และฝรั่งเศส ผู้หญิงได้รับการเลือกตั้งถึงร้อยละ ๓๐ อย่างน้อยในสภาใดสภาหนึ่ง อย่างไรก็ตามในประเทศอาเซอร์ไบจาน เช็กและโรมาเนีย กลับมีผู้หญิงที่ได้รับการเลือกตั้งน้อยกว่าร้อยละ ๒๐

ส่วนในภูมิภาคตะวันออกกลางและแอฟริกาเหนือ ประเทศอียิปต์มีผู้หญิงที่ดำรงตำแหน่งในรัฐสภามากเป็นประวัติการณ์ซึ่งเป็นผลมาจากกฎหมายการจัดสรรโควตาให้แก่ผู้หญิงในสภาผู้แทนราษฎร อย่างไรก็ตามจากภาพรวมของจำนวนผู้หญิงในรัฐสภาในภูมิภาคดังกล่าวแล้วนั้น ถือเป็นสัดส่วนที่น้อยที่สุดเมื่อเปรียบเทียบกับภูมิภาคต่าง ๆ ทั่วโลก คิดเป็นเพียงแค่อ้อยู่ที่ ๑๗.๘ จากทั้งสองสภารวมกัน

ภาพรวมของโควตาผู้หญิงในรัฐสภามีผลลัพธ์ที่ดีในสภาผู้แทนราษฎรในทวีปเอเชียโดยเฉพาะในประเทศทาจิกิสถาน คาซัคสถานและอุซเบกิสถาน แต่จากการเลือกตั้งในประเทศต่าง ๆ ในปี ๒๕๖๓ ประเทศเนปาลเป็นเพียงประเทศเดียวที่ผู้หญิงได้รับเลือกตั้งถึงร้อยละ ๓๐ คิดเป็นจำนวนที่สูงที่สุดในประวัติศาสตร์ของสตรีในรัฐสภาในช่วงทศวรรษที่ผ่านมา

อย่างไรก็ตาม ในกลุ่มประเทศในภูมิภาคแปซิฟิก (ยกเว้นประเทศนิวซีแลนด์) มีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีค่อนข้างน้อยมากหรือแทบจะไม่มีเลยในการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๓ ในขณะที่ประเทศนิวซีแลนด์มีจำนวนสมาชิกรัฐสภาที่เป็นสตรี คนผิวสี คนข้ามเพศ และชนเผ่าเมารีเพิ่มขึ้นมากในประวัติศาสตร์ของนิวซีแลนด์

สหภาพรัฐสภาเป็นองค์กรของรัฐสภาในระดับโลก ตั้งขึ้นมานานกว่า ๑๓๐ ปี ถือเป็นองค์กรทางการเมืองพหุภาคีที่ส่งเสริมความร่วมมือและการเจรจาระหว่างประเทศสมาชิก ในปัจจุบัน สหภาพรัฐสภาประกอบด้วยรัฐสภาจากประเทศสมาชิก จำนวน ๑๗๙ แห่ง ครอบคลุมการรวมกลุ่มของรัฐสภาในระดับภูมิภาค จำนวน ๑๓ กลุ่ม มีหน้าที่ส่งเสริมประชาธิปไตยและส่งเสริมให้รัฐสภามีความเข้มแข็งมากขึ้น มีสมาชิกรัฐสภาที่มีอายุน้อยจำนวนมากขึ้น มีความเท่าเทียมกันทางเพศมากขึ้น และมีความหลากหลายมากขึ้นด้วย นอกจากนี้ ยังปกป้องสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาผ่านการดำเนินงานของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนของสหภาพรัฐสภา ประกอบด้วยสมาชิกรัฐสภาจากทั่วโลก การประชุมสหภาพรัฐสภาจัดขึ้นปีละ ๒ ครั้ง โดยมีสมาชิกรัฐสภากว่า ๑,๕๐๐ คนและหน่วยงานพันธมิตรเข้าร่วมประชุม เพื่อนำมาซึ่งมติทางด้านรัฐสภาในด้านธรรมาภิบาลระดับโลก รวมทั้ง การดำเนินงานขององค์กรสหประชาชาติและการนำวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ค.ศ. ๒๐๓๐ เข้ามาใช้ด้วยเช่นกัน

| | |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ที่มาของข่าว : | https://www.ipu.org/news/women-in-parliament-2020 |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๔ |

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้เกี่ยวกับสหภาพรัฐสภา นั่นคือ เว็บไซต์ IPU.org
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ด้านข่าวสารของรัฐสภา เช่น เว็บไซต์รัฐสภาระหว่างประเทศ เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย

| | | |
|---------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวปฐมพร รัชพลเมือง | นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๓/๖๔ |
| ผู้ทาน | นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |